

SECTION BILANGUE ITALIEN - ANGLAIS AU COLLEGE JACQUES PREVERT D'ALBENS-ENTRELACS (73)



Les responsables et enseignantes du projet

Mme CANZONERI, professeur d'italien
Mme BRUNETEAU, professeur d'anglais

CONSTATS ET BESOINS

En 2014, lorsque nous avons eu l'idée de créer une **Section Bilangue italien-anglais** au Collège d'Albens-Entrelacs, nous avons constaté que le travail en interdisciplinarité était peu exploité au sein du collège alors que l'équipe éducative est dynamique et en recherche de partage de pratiques. Nous en avons conclu que cette Section permettrait un décloisonnement de l'enseignement, notamment dans les langues et que nous pourrions ainsi donner un nouvel élan à notre établissement.

Depuis la rentrée 2016, la Réforme du Collège nous permet de proposer des EPI afin de construire et d'approfondir des connaissances et des compétences dans une démarche de projet conduisant à une réalisation concrète, individuelle ou collective. Notre Section Bilangue va donc nous permettre de proposer un projet d'EPI aux élèves et des parcours éducatifs divers durant leur scolarité au collège.

OBJECTIFS

- ⇒ Développer les compétences des élèves dans la maîtrise de deux langues vivantes.
- ⇒ Favoriser un intérêt pour les langues, le désir de communiquer, l'enthousiasme, la curiosité et le plaisir à travailler.
- ⇒ Contribuer à la formation intellectuelle des élèves en s'éloignant des stéréotypes et en acceptant plus naturellement les différences et en s'orientant aussi vers un projet tourné vers le développement durable.
- ⇒ Contribuer à la construction d'une identité et d'une citoyenneté européenne et mondiale chez les élèves et donc à une ouverture d'esprit.
- ⇒ Préparer et favoriser la mobilité géographique des élèves nécessaire pour faciliter et diversifier l'accès à l'emploi.
- ⇒ Multiplier les projets pédagogiques comportant une dimension d'ouverture, et développer l'usage des TICE grâce à des projets d'échange entre élèves. Nouer des partenariats avec un ou des établissements européens ou internationaux.
- ⇒ L'italien associé à l'anglais est une plus-value dans le monde du travail en Europe et au niveau international, en particulier dans notre département, limitrophe de l'Italie.
- ⇒ Du point de vue enseignant, la Section Bilangue est source d'enrichissement. Nous nous concertons, nous travaillons en équipe, afin d'harmoniser nos pratiques : l'apprentissage de deux langues permet aux élèves une meilleure construction du sens. Ils n'en deviendront que plus rapidement autonomes grâce au transfert méthodologique d'une langue à l'autre et d'une discipline à l'autre. Faire comprendre aux élèves qu'une langue vivante n'est pas seulement une matière, mais un moyen de communiquer.

MISE EN ŒUVRE

1) Recrutement:

La procédure de recrutement des élèves est transparente. L'information est effectuée dès l'Ecole Primaire (liaison cycle 3 école-collège et concertation avec l'équipe enseignante des écoles du secteur).

La section est ouverte à tous les élèves curieux et désireux d'apprendre des langues, et pour lesquels la charge de travail supplémentaire ne sera pas un frein à la réussite scolaire (prise en compte des compétences acquises dans le 1er degré). Elle se poursuit tout au long de la scolarité au collège. C'est un choix pour les quatre années de collège. Les élèves n'auront donc pas à choisir de seconde langue en classe de cinquième.

2) Mise en œuvre:

La Section Bilangue du collège propose aux élèves un enseignement anticipé de la LV2 et un travail en anglais et en italien à raison de 3h par semaine en 6^e et de 2,5h de la 5^e à la 3^e. Cet enseignement est accompagné d'une heure de co-enseignement au cours de laquelle nous intervenons dans les deux langues, à raison de 18h par année scolaire réparties au besoin sur un créneau libre commun prévu dans l'emploi du temps des enseignantes et des élèves.

Nous avons réfléchi et préparé les projets pédagogiques abordés en classe, pour chaque niveau et dans chacune des deux langues, de manière approfondie et en étroite collaboration afin que chaque thème abordé mène à un projet commun de fin de séquence (= missions finales communes dans les deux langues).

La **thématique du développement durable** est le fil conducteur du travail mené sur les quatre années du collège dans la Section Bilangue. Cette thématique est intégrée dans la progression annuelle de chaque niveau dans les deux langues, lors de séances de co-enseignement italien-anglais.

PROGRESSION DE LA 6^{ème} A LA 3^{ème}

6^{ème} : Le développement durable dans la vie quotidienne

Projet final:

Exposition au mois de juin, lors de la « Journée des Talents », pour présenter la création du «**Manuel du Citoyen Eco-responsable**»: les gestes éco-responsables dans la vie quotidienne dans les deux langues vivantes.

⇒ Le manuel est actuellement visible sur le site internet du Collège.

Lieu: Hall du collège ou CDI

- ✓ **Activité langagière principale mise en œuvre dans l'élaboration du projet final: PE**
- ✓ **Cycle 3: connaissances culturelles: *La personne et la vie quotidienne***
- ✓ **Domaine 1-2: Les langages pour penser et communiquer:**
 - Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère
- ✓ **Domaine 3: La formation de la personne et du citoyen:**
 - Définir et respecter une organisation et un partage des tâches dans le cadre d'un travail de groupe, que ce soit pour un projet ou lors des activités ordinaires de la classe.
- ✓ **Domaine 5: Les représentations du monde et l'activité humaine:**
 - Analyser et comprendre les organisations humaines et les représentations du monde (Identifier quelques enjeux du développement durable dans les organisations humaines)
 - Reasonner, imaginer, élaborer, produire
 -
- **Outils linguistiques:**

Langue: l'impératif (forme affirmative et négative), la capacité/la possibilité, l'obligation et l'interdiction, l'expression du besoin.

Lexique: lexique important du développement durable (tri sélectif, les économies d'énergie dans le quotidien, etc.)

COMPETENCES	ANGLAIS/ITALIEN
S'exprimer sur des sujets familiers	- Exprimer la capacité (dire ce que je sais faire ou ne pas faire)/la possibilité (dire ce que je peux faire ou ne pas faire) - Exprimer l'obligation (dire ce que je dois faire et ne pas faire) - Exprimer l'autorisation et l'interdiction (dire ce que j'ai le droit de faire ou pas)
Comprendre des textes courts et simples	Comprendre différents types de supports écrits: prospectus, publicités, panneaux...
Ecrire de manière autonome quelques phrases	Production du manuel citoyen éco-responsable (production écrite de fin d'année)

En 5^{ème} : Ouverture sur les pratiques écologiques dans les pays anglophones et en Italie

Projet final:

Réalisation d'un **diaporama** pour présenter des actions menées en terme de développement durable à Vancouver (Canada) et San Francisco (USA) et en Italie sur le tri sélectif, les alternatives à la voiture et les jardins partagés (type « Incroyables Comestibles »).

Le diaporama sera visible sur le site du Collège et présenté lors de la « Journée des Talents » en Juin.

Lieu: Hall du collège ou CDI et site internet du Collège

⇒ **Parcours citoyen et culturel.**

- ✓ **Activité langagière principale mise en œuvre dans l'élaboration du projet finale: PE**
- ✓ **Cycle 4: connaissances culturelles: *Ecole et société – Rencontre avec d'autres cultures – Langages***
- ✓ **Domaine 1-2: Les langages pour penser et communiquer:**
 - Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère
- ✓ **Domaine 2: Les méthodes et outils pour apprendre:**
 - Rechercher et traiter l'information et s'initier aux langages des médias
 - Coopérer et réaliser des projets
 - Mobiliser des outils numériques pour apprendre, échanger, communiquer
- ✓ **Domaine 3: La formation de la personne et du citoyen:**
 - Définir et respecter une organisation et un partage des tâches dans le cadre d'un travail de groupe, que ce soit pour un projet ou lors des activités ordinaires de la classe.
- ✓ **Domaine 5: Les représentations du monde et l'activité humaine:**
 - Analyser et comprendre les organisations humaines et les représentations du monde (Identifier quelques enjeux du développement durable dans les organisations humaines)
 - Reasonner, imaginer, élaborer, produire

▪ **Outils linguistiques:**

COMPETENCES	ANGLAIS/ITALIEN
Comprendre des textes courts et simples	Comprendre différents types de supports : documents d'information, titres et courts articles de journaux, articles internet, etc. sur le DD
Comprendre une intervention orale si elle est brève et simple	Comprendre différents types de documents : indications chiffrées, courtes séquences à la télévision ou à la radio, etc. sur le DD
Produire en termes simples des énoncés	Faire un bref exposé préparé sur un sujet familier (production de fin d'année)

- **Langue:** le présent simple (adverbes de fréquence), utilisation du pronom personnel « si » en italien, les temps du passé (évolution des pratiques écologiques dans différents pays).

- **Lexique:** lexique important du développement durable (thème de la ville verte, tri sélectif, jardins partagés, etc).

- **Ouverture culturelle:** Les pratiques à l'international en matière de développement durable.

En 4^{ème} : Prise de contact avec des partenaires étrangers et préparation du futur séjour en pays anglophone ou en Italie pour découvrir les pratiques écologiques sur le terrain et rencontrer les partenaires et sélection/choix des visites, etc.

Projet final:

Exposition / compte-rendu des échanges menés avec l'étranger sur l'année lors de la « Journée des Talents »

Lieu: Hall du collège ou CDI

⇒ **Parcours citoyen et culturel.**

- ✓ **Activité langagière principale mise en œuvre dans l'élaboration du projet finale: PO**
- ✓ **Cycle 4: connaissances culturelles: *Ecole et société – Rencontre avec d'autres cultures – Langages – Voyages et migrations***
- ✓ **Domaine 1: Les langages pour penser et communiquer:**
 - Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère
 - Comprendre, s'exprimer en utilisant les langages mathématiques, scientifiques et informatiques > utiliser et produire des représentations d'objets
- ✓ **Domaine 2: Les méthodes et outils pour apprendre:**
 - Rechercher et traiter l'information et s'initier aux langages des médias
 - Coopérer et réaliser des projets
 - Mobiliser des outils numériques pour apprendre, échanger, communiquer
- ✓ **Domaine 3: La formation de la personne et du citoyen:**
 - Définir et respecter une organisation et un partage des tâches dans le cadre d'un travail de groupe, que ce soit pour un projet ou lors des activités ordinaires de la classe.
 - Faire preuve de responsabilité, respecter les règles de la vie collective, s'engager et prendre des initiatives.
- ✓ **Domaine 5: Les représentations du monde et l'activité humaine:**
 - Analyser et comprendre les organisations humaines et les représentations du monde (Identifier quelques enjeux du développement durable dans les organisations humaines)
 - Reasonner, imaginer, élaborer, produire

COMPETENCES	ANGLAIS/ITALIEN
Je peux écrire un message simple (à des partenaires européens ou internationaux)	<p>Ecrire ou répondre à une courte lettre, un message électronique simple pour me présenter (identité, famille, goûts, aspect physique ...)</p> <p>Ecrire une lettre pour faire une proposition ou réagir à une proposition (accepter ou refuser)</p>
Je peux rédiger un texte simple pour rendre compte de faits et d'événements	<p>Faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé. Faire le compte rendu d'une discussion, d'un exposé.</p> <p>Ecrire une lettre/un courriel en respectant les règles élémentaires du genre, en employant un registre adapté au destinataire</p>
Je peux interagir avec un débit adapté	Echanger des informations. Obtenir confirmation.
Comprendre des textes	Comprendre des lettres, courriels...personnels dans un registre formel.

- **Objectifs communicationnels:**

Echange avec l'étranger sous forme de vidéo-conférences et de rédaction de courriels / lettres à destination de partenaires européens ou internationaux afin de préparer le futur séjour à l'étranger.

- **Outils linguistiques:**

Objectif pragmatique: écrire un courrier formel, utiliser les règles de politesse, etc.

Langue: le conditionnel, l'expression du souhait, l'expression du futur

Lexique: étoffement du lexique important du développement durable (les énergies renouvelables, etc.)

- **Ouverture culturelle:** Les pratiques européennes et mondiales en matière de développement durable et découverte des partenaires à l'étranger et de leurs pratiques écologiques (préparation des lieux visités, familles d'accueil, associations...).

En 3^{ème} : Préparation d'un séjour en pays anglophone ou en Italie (*alternance une année sur deux*) pour découvrir les pratiques écologiques sur le terrain et rencontrer les acteurs locaux et création d'une maquette représentant la ville idéale.

Projet final:

- Exposition/compte-rendu du séjour à l'étranger (présentation des découvertes écologiques sur sites)
- Création d'une maquette représentant la ville idéale
- Interventions des élèves de 3^{ème} bilangue dans les écoles primaires du secteur pour présenter le projet de la Section Bilangue + présentation du projet lors de la *Journée Portes Ouvertes* du collège fin mai.

Lieu : Hall ou CDI

- ⇒ EPI « Ma ville idéale »: projet pluri-disciplinaire > anglais – italien – SVT – technologie – arts plastiques.
- ⇒ **Parcours citoyen, artistique et culturel.**
- ✓ **Activité langagière principale mise en œuvre dans l'élaboration du projet finale: PO et PE**
- ✓ **Cycle 4: connaissances culturelles: *Ecole et société – Rencontre avec d'autres cultures – Langues – Voyages et migrations***
- ✓ **Domaine 1: Les langages pour penser et communiquer:**
 - Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère
 - Comprendre, s'exprimer en utilisant les langages mathématiques, scientifiques et informatiques > utiliser et produire des représentations d'objets
- ✓ **Domaine 2: Les méthodes et outils pour apprendre:**
 - Rechercher et traiter l'information et s'initier aux langages des médias
 - Coopérer et réaliser des projets
 - Mobiliser des outils numériques pour apprendre, échanger, communiquer
- ✓ **Domaine 3: La formation de la personne et du citoyen:**
 - Définir et respecter une organisation et un partage des tâches dans le cadre d'un travail de groupe, que ce soit pour un projet ou lors des activités ordinaires de la classe.
 - Faire preuve de responsabilité, respecter les règles de la vie collective, s'engager et prendre des initiatives.
- ✓ **Domaine 4: Les systèmes naturels et les systèmes techniques:**
 - Expliquer l'impact de différentes activités humaines sur l'environnement
 - Expliquer un comportement responsable dans le domaine de l'environnement
 - Concevoir des objets et systèmes techniques
 - Mener une démarche scientifique
- ✓ **Domaine 5: Les représentations du monde et l'activité humaine:**
 - Analyser et comprendre les organisations humaines et les représentations du monde (Identifier quelques enjeux du développement durable dans les organisations humaines)
 - Raisonner, imaginer, élaborer, produire.

COMPETENCES	ANGLAIS/ITALIEN
Je peux rédiger un texte simple pour rendre compte de faits et d'événements	<p>Raconter un événement, une expérience personnelle réelle ou imaginée en utilisant des connecteurs pour structurer le texte.</p> <p>Évoquer des personnes réelles ou imaginaires, des lieux, des objets.</p> <p>Faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé.</p> <p>Faire le compte rendu d'une discussion, d'un exposé.</p>
Écrire un court récit ou une description.	<p>Écrire des descriptions détaillées sur une gamme étendue de sujets familiers.</p> <p>Décrire un voyage récent, réel ou imaginé.</p>
Établir un contact social	Établir un contact avec le registre de langue adapté à la situation.
Présenter un projet	Faire de brèves annonces sur un sujet proche des faits quotidiens.
Raconter	<p>Relater un événement, une expérience.</p> <p>Relater une rencontre, un échange. Faire un bref compte rendu de visite.</p>

- **Objectif communicationnel** : communication avec les partenaires sur place.
- **Outils linguistiques**:
 - **Objectif pragmatique**: rendre compte, s'exprimer en public
 - **Langue**: le present perfect en anglais, réactivation du passé composé et de l'imparfait en italien, la concordance des temps en italien
 - **Lexique**: étoffement du lexique important concernant le développement durable (les énergies renouvelables)
- **Ouverture culturelle**: Les pratiques européennes et mondiales en matière de développement durable et découverte de l'Italie ou d'un pays anglophone et des pratiques écologiques locales (lieux visités, familles d'accueil, associations...).

POSSIBILITE DE POURSUITE APRES LA 3^{ème}

⇒ Section ESABAC au Lycée du Granier de La Ravoire (73) ou au Lycée Baudelaire de Cran-Gevrier (74).